ОРГАНИЗАЦИЯ УРОКОВ РУССКОГО ЯЗЫКА В БИЛИНГВАЛЬНОЙ АУДИТОРИИ: МЕТОДЫ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ

Неъматова Гузаль Муродовна
Студентка 3-курса Бухарского
Государственного Университета
E-mail: guzalnematova07@gmail.com
тел: +998505776080
https://doi.org/10.5281/zenodo.24021293

Аннотация: В статье рассматриваются специфические аспекты преподавания русского языка в билингвальной (узбекско-русской) образовательной среде. Анализируются основные причины возникновения языковой интерференции на фонетическом, лексико-семантическом и грамматическом уровнях. Предложен комплекс научно обоснованных практических методов и упражнений, направленных на предупреждение и преодоление интерференционных ошибок у учащихся.

Ключевые слова: билингвизм, языковая интерференция, грамматическая категория рода, контрастивная лингвистика, методика преподавания русского языка, межязыковая трансференция.

BILINGUAL (IKKI TILLI) O'QUVCHILAR AUDITORIYASIDA RUS TILI DARSLARINI TASHKIL ETISH: INTERFERENSIYA HODISASINING OLDINI OLISH METODLARI

Annotatsiya: Maqolada bilingual (o'zbek-rus) ta'lim muhitida rus tilini o'qitishning o'ziga xos jihatlari yoritilgan. Fonetik, leksik-semantik va grammatik sathlarda lisoniy interferensiyaning kelib chiqish sabablari tahlil qilinadi. O'quvchilarda interferension xatoliklarning oldini olish va ularni bartaraf etishga qaratilgan ilmiy asoslangan amaliy metodlar va mashqlar majmuasi taklif etilgan.

Kalit so'zlar: bilingvizm, lisoniy interferensiya, grammatik rod kategoriyasi, kontrastiv tilshunoslik, rus tilini o'qitish metodikasi, tillararo transferensiya.

ORGANIZATION OF RUSSIAN LANGUAGE CLASSES IN A BILINGUAL AUDIENCE: METHODS FOR PREVENTING LINGUISTIC INTERFERENCE

Abstract: The article considers specific aspects of teaching the Russian language in a bilingual (Uzbek-Russian) educational environment. The main causes of linguistic interference at the phonetic, lexical-semantic, and grammatical levels are analyzed. A set of scientifically grounded practical methods and exercises aimed at preventing and overcoming interference errors among students is proposed.

Key words: bilingualism, linguistic interference, grammatical gender category, contrastive linguistics, methods of teaching Russian, interlingual transference.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

В современных образовательных условиях Республики Узбекистан интеграция двуязычного (узбекско-русского) обучения приобретает особое значение. Однако в процессе усвоения русского языка обучающимися-билингвами возникает естественный барьер, обусловленный системными расхождениями между родным (узбекским) и изучаемым (русским) языками. Процесс наложения норм родного языка на структуру второго языка в лингвистике и методике преподавания определяется как языковая интерференция .

Различия между агглютинативным строем узбекского языка и флективным характером русского языка создают устойчивые зоны потенциальных ошибок. Наиболее остро интерференция проявляется на трех основных уровнях: фонетическом, грамматическом и лексико-семантическом .

На фонетическом уровне наблюдаются трудности при дифференциации отдельных звуков (например, смешение звуков [щ] и [ш], [ц] и [с]), а также неразличение твердости и мягкости согласных из-за отсутствия мягкого знака как фонематического показателя в узбекском языке. На грамматическом уровне ключевой проблемой становится категория рода имен существительных и прилагательных, отсутствующая в узбекском языке. Это приводит к устойчивым грамматическим ошибкам вида *«красивый девочка»*, *«большое дом»* . Кроме того, различия в предложно-падежной системе вызывают сложности в управлении глаголов (например, смешение предлогов *в/на* и соответствие узбекских падежных аффиксов русский предложным конструкциям).

Для эффективного преодоления и профилактики интерференционных ошибок в билингвальной аудитории методически целесообразно использовать комплекс систематических контрастивных и коммуникативно-ориентированных методов:

1. Метод сопоставительно-типологического анализа (контрастивное обучение). Данный подход предполагает не просто заучивание правил, а осознанное осмысление различий между языковыми системами. Использование наглядных сравнительных таблиц категории рода и падежных флексий позволяет сформировать у учащихся стойкие ориентационные грамматические модели .

2. Работа с диагностическими и коррекционными текстами («Найди и исправь ошибку»). Анализ типичных интерференционных ошибок в текстах помогает развить у билингвов орфографическую и грамматическую зоркость, предотвращая их автоматическое повторение в спонтанной речи .

3. Имитативно-речевое моделирование и ситуативный подход. Формирование правильных грамматических навыков достигается через использование ситуативных диалогов, инсценировок и интерактивных карточек, отражающих реальные коммуникативные контексты .

Из проведенного исследования вытекают следующие выводы:

1. Традиционный подход, основанный лишь на изолированном изучении грамматических правил русского языка без учета специфики родного языка учащихся, демонстрирует низкую эффективность в билингвальной среде.

2. Наиболее действенным средством предотвращения языковой интерференции является внедрение сопоставительно-коммуникативной методики, сочетающей контрастивный анализ языковых структур с практической речевой деятельностью.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

3. Систематическая работа по предупреждению интерференции на ранних этапах обучения позволяет существенно повысить уровень грамотности и культуру русской речи у учащихся-билингвов.

Список литературы / Adabiyotlar ro'yxati:

1. Аванесов Р.И. Проблемы двуязычия и интерференции в методике преподавания // Русский язык в школе. – 1984. – №3. – С. 43-48.
2. Бакеева Н.З. Обучение русскому языку в учащихся-узбеков. – Т.: Укитувчи, 1990. – 215 с.
3. Алгазина Н.Н. О предупреждении ошибок в применении грамматических правил // Русский язык в школе. – 1980. – №6. – С. 32-37.
4. Реформатский А.А. О сопоставительном методе // Лингвистика и поэтика. – М.: Наука, 1987. – С. 85-98.
5. Шанский Н.М. Сопоставительное изучение языков и обучение русскому языку нерусских. – М.: Просвещение, 1991. – 142 с.
6. Антохина В.А. Формирование орфографической зоркости в билингвальной аудитории // Русский язык в школе. – 1985. – №2. – С. 45-50.
7. Зимняя И.А. Психология обучения неродному языку. – М.: Русский язык, 1989. – 219 с.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.